

Collegare gli argomenti

Dopo aver acquisito i rudimenti dell'inglese tecnico, è arrivato il momento di tirare le somme. Se per molte persone essere bravi scrittori è una questione di talento naturale, per altri può essere di consolazione sapere che si può migliorare il proprio stile mettendo in pratica alcuni semplici trucchi.

Sapere scrivere singole frasi in modo scorrevole e corretto è già un ottimo traguardo, ma non basta per comporre un manoscritto chiaro. Innanzitutto, è fondamentale imparare a collegarle bene tra loro e a collocarle in modo coerente all'interno del contesto più ampio del paragrafo (e da ultimo del manoscritto intero). Inoltre è necessario sapere condurre il Lettore dalle ipotesi alle conclusioni in modo lineare e con passaggi logici, utilizzando termini di transizione e/o contrapposizione. Non sempre ciò che è logico per chi scrive lo è anche per chi legge...

Some astonishing questions about the nature of the universe have been raised by scientists studying black holes in space. The collapse of a dead star into a point perhaps no larger than a marble creates a black hole. So much matter compressed into so little volume changes the fabric of space around it in puzzling ways.

The energy needs of a resting sea otter are three times those of terrestrial animals of comparable size. The sea otter must eat about 25% of its body weight daily. Sea otters feed at night as well as during the day.

Perché questi due paragrafi sembrano sconnessi e confusi?

Nel primo caso sui buchi neri, il paragrafo presenta tre frasi con tre soggetti diversi. La prima introduce alle "grandi questioni sull'universo". La seconda definisce il fenomeno del "collasso di una stella" e la terza parla di "materia compressa". Inoltre, i tre soggetti sono collocati in tre segmenti distinti, senza alcun collegamento evidente che li colleghi tra loro.

Nel secondo caso sulle lontre marine, è chiaro che le tre frasi che lo compongono si riferiscono tutte allo stesso argomento (*sea otter*), tuttavia il paragrafo si presenta nel complesso come un elenco di informazioni disgiunte.

In entrambi i casi, l'Autore ha lasciato delle lacune di informazioni che, necessariamente, il Lettore sarà costretto a colmare.

Come sistemare i due esempi e trasformarli in un paragrafo coerente ed unito?

Alcuni semplici trucchi...

1. Seguite un percorso di ragionamento che appaia logico anche per il Lettore.
2. Collocate le informazioni conosciute/più semplici per il Lettore ad inizio frase e collocate quelle nuove/più complesse a fondo frase.
3. Dopo un periodo lungo o con molte subordinate, iniziate la frase successiva con un soggetto che richiami concettualmente il soggetto/argomento della frase precedente.
4. Evitate di introdurre soggetti nuovi ad ogni frase; piuttosto cercate di focalizzare l'attenzione su un unico soggetto all'interno di uno stesso paragrafo o su un unico insieme di soggetti collegati tra loro.
5. Per legare il concetto di una frase nuova al concetto della frase precedente, provate ad usare un verbo passivo.
6. Usate avverbi di transizione per segnalare il collegamento o la contrapposizione tra due concetti (*however, moreover, finally, yet, eventually, thus, because, since, eccetera*).

Seguendo questi suggerimenti, i paragrafi possono essere facilmente corretti in:

Some astonishing questions about the nature of the universe have been raised by scientists studying black holes in space. A black hole is created by the collapse of a dead star into a point perhaps no larger than a marble. So much matter compressed into so little volume changes the fabric of space around it in puzzling ways.

The energy needs of a resting sea otter are three times those of terrestrial animals of comparable size. To support such a high metabolic rate, the sea otter must eat about 25% of its body weight daily. Moreover, sea otters feed at night as well as during the day.

Ora la pratica:

- The movie was long and boring. The director of the film is famous, and the film won a prize for best characters.*
- ✓ *Although produced by a famous director, the movie was quite long and boring. Surprisingly, we learned that, despite our negative opinion, the movie had been awarded a prize for best characters.*
- ✓ *In our opinion, the movie is long and boring. Yet, it was produced by a famous film director and was awarded a prize for best characters.*

- *Since aquatic organisms are in no danger of drying out, gas exchange can occur across the general body surface. The body walls of aquatic invertebrates are generally thin and water permeable. Terrestrial species that rely on simple diffusion must have some means of maintaining a moist body surface to prevent dehydration; gas exchange must occur through specialized, internal respiratory structures.*

- ✓ *Since aquatic organisms are in no danger of drying out, gas exchange can occur across the general body surface. Thus the body walls of aquatic invertebrates are generally thin and water permeable, facilitating such gas exchange. In contrast to the simplicity of gas exchange mechanisms among aquatic species, terrestrial species that rely on simple diffusion must either have some means of maintaining a moist body surface or must have an impermeable outer body covering that prevents dehydration. If the outer body wall is impermeable to water and gasses, respiratory structures must be specialized and internal.*